

**N** SERIES

D

A

Я

K

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Baran bo Odar | Jantje Friese

### ÉPISODE 3.01

### "Deja-vu"

En 2019, Jonas émerge de la grotte dans un monde étrange mais familier: la ville de Winden, sous le choc de la récente disparition d'un jeune garçon.

### ÉCRIT PAR:

Jantje Friese

### RÉALISÉ PAR:

Baran bo Odar

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.6.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## CHOISIR UN RÔLE POUR L'ACTEUR

Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Moritz Jahn	...	Young Magnus Nielsen
Gina Alice Stiebitz	...	Young Franziska Doppler
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Sammy Scheuritzel	...	Kilian Obendorf
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Michael Mendl	...	Old Bernd Doppler
Barbara Nüsse	...	Eva
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Natascha Paulick	...	Drama Teacher
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf

1

00:00:09,708 --> 00:00:15,833  
L'HOMME EST LIBRE DE FAIRE CE QU'IL VEUT,  
MAIS IL NE PEUT VOULOIR CE QU'IL VEUT.

2

00:00:22,375 --> 00:00:23,875  
Si nous savions

3

00:00:24,375 --> 00:00:26,333  
comment les choses vont se finir...

4

00:00:28,000 --> 00:00:30,958  
où notre voyage va nous mener...

5

00:00:33,125 --> 00:00:37,458  
prendrions-nous quand même  
les mêmes décisions ?

6

00:00:39,625 --> 00:00:42,916  
Ou bien emprunterions-nous  
d'autres chemins ?

7

00:00:46,166 --> 00:00:49,625  
Pourrions-nous échapper à notre destin ?

8

00:00:54,208 --> 00:00:58,000  
Ou ce qui est enfoui au fond de nous  
nous conduirait-il

9

00:00:58,666 --> 00:01:00,583  
à la même fin,

10

00:01:01,000 --> 00:01:03,083  
telle une main invisible ?

11

00:01:09,500 --> 00:01:12,458  
Le chemin que nous empruntons  
joue-t-il un rôle,

12

00:01:13,166 --> 00:01:15,541  
si nous finissons toujours

13

00:01:16,458 --> 00:01:18,708  
par nous retrouver face à nous-mêmes ?

14

00:03:37,791 --> 00:03:40,375  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

15

00:05:23,833 --> 00:05:27,333  
- Attends. Martha, c'est impossible.  
- Le temps presse.

16

00:05:38,333 --> 00:05:40,083  
Tu viens de quelle époque ?

17

00:05:41,000 --> 00:05:43,375  
La question, ce n'est pas quelle époque,

18

00:05:44,083 --> 00:05:45,500  
c'est quel monde.

19

00:06:06,291 --> 00:06:08,000  
Comment on est arrivés ici ?

20

00:06:09,958 --> 00:06:11,916  
Dis-moi comment !

21

00:06:13,791 --> 00:06:14,916  
Tu n'es pas Martha.

22

00:06:17,375 --> 00:06:18,583  
Qui es-tu ?

23

00:06:24,500 --> 00:06:26,666  
On est le jour où tout a commencé.

24

00:06:28,458 --> 00:06:30,541  
Le jour où on s'est rencontrés.

25

00:06:33,791 --> 00:06:34,916  
Ça veut dire quoi ?

26

00:06:40,125 --> 00:06:41,666

Que toi et moi...

27

00:06:43,125 --> 00:06:44,750  
Ton monde et le mien...

28

00:06:46,666 --> 00:06:49,583  
sont entremêlés dans ce nœud.

29

00:06:51,916 --> 00:06:53,166  
Ton monde ?

30

00:06:54,875 --> 00:06:56,458  
Comment ça, ton monde ?

31

00:07:03,958 --> 00:07:05,208  
Je vais arranger ça.

32

00:07:05,958 --> 00:07:08,416  
- Promis.  
- Attends ! Tu vas où ?

33

00:07:09,250 --> 00:07:10,250  
Je fais quoi ici ?

34

00:07:25,291 --> 00:07:30,000  
4 NOVEMBRE 2019

35

00:08:04,125 --> 00:08:05,541  
Mikkel, pose ça.

36

00:08:05,916 --> 00:08:08,958  
- Bonjour.  
- Pas étonnant que tu ne dormes pas.

37

00:08:13,750 --> 00:08:15,250  
Qu'est-ce qu'il a ?

38

00:08:17,458 --> 00:08:19,250  
Encore le même cauchemar.

39

00:08:21,791 --> 00:08:23,208

Mikkel, ça suffit.

40

00:08:23,583 --> 00:08:25,375  
C'était peut-être pas un rêve.

41

00:08:26,041 --> 00:08:28,875  
C'est peut-être nous  
qui ne sommes pas réels.

42

00:08:29,666 --> 00:08:31,416  
Tu y as déjà pensé ?

43

00:08:33,666 --> 00:08:34,708  
Très drôle.

44

00:08:37,875 --> 00:08:39,750  
Cette satanée électricité !

45

00:08:42,083 --> 00:08:43,291  
Passe-moi le beurre.

46

00:08:44,375 --> 00:08:47,208  
Allez, Mikkel. Va te préparer.

47

00:08:49,916 --> 00:08:51,333  
Ton bol !

48

00:08:54,666 --> 00:08:56,166  
Magnus est réveillé ?

49

00:08:57,958 --> 00:09:00,583  
- Martha, Magnus est réveillé ?  
- J'en sais rien.

50

00:09:01,500 --> 00:09:04,333  
- Ça va pas ?  
- Je voulais voir si tu étais réelle.

51

00:09:04,416 --> 00:09:05,833  
Magnus !

52

00:09:08,875 --> 00:09:09,791  
Magnus !

53  
00:09:09,875 --> 00:09:11,375  
Tu vas être en retard !

54  
00:09:16,708 --> 00:09:19,583  
Magnus, soit tu descends, soit je monte !

55  
00:09:21,250 --> 00:09:23,083  
J'arrive dans une seconde.

56  
00:10:17,041 --> 00:10:19,416  
- Hé !  
- On fait la course. Bonjour, maman.

57  
00:10:19,500 --> 00:10:21,000  
- Abruti.  
- Bonjour.

58  
00:10:25,625 --> 00:10:27,083  
Je te dépose ?

59  
00:10:28,125 --> 00:10:29,625  
Ils ont prévu de la pluie.

60  
00:10:29,708 --> 00:10:32,583  
Non, je finis tard aujourd'hui.  
On répète la pièce.

61  
00:10:32,666 --> 00:10:35,291  
À partir de demain,  
vous êtes chez votre père.

62  
00:10:39,333 --> 00:10:40,500  
C'est nul.

63  
00:11:38,333 --> 00:11:40,041  
Bonjour, la marmotte.

64  
00:11:45,291 --> 00:11:47,875  
J'ai quasiment pas dormi de la nuit.

65

00:11:53,000 --> 00:11:54,958  
Pourquoi tu as mis tant de temps ?

66

00:11:55,041 --> 00:11:58,333  
C'est la rentrée.  
Il y avait la queue à la boulangerie.

67

00:11:58,833 --> 00:12:00,583  
L'apocalypse approche.

68

00:12:06,458 --> 00:12:07,458  
Reste un peu.

69

00:12:10,875 --> 00:12:12,666  
Je suis en retard.

70

00:12:14,666 --> 00:12:16,916  
On se voit ce soir, d'accord ?

71

00:12:17,000 --> 00:12:18,166  
Ulrich ?

72

00:12:23,833 --> 00:12:25,250  
Je t'aime.

73

00:12:32,041 --> 00:12:33,541  
Tu es belle.

74

00:13:27,291 --> 00:13:28,791  
DISPARU

75

00:14:32,000 --> 00:14:33,666  
FESTIVAL DE THÉÂTRE DU LYCÉE

76

00:14:35,250 --> 00:14:36,291  
Prems.

77

00:14:36,375 --> 00:14:37,875  
Ravi de te revoir en enfer.



78

00:14:37,958 --> 00:14:41,875  
T'es trop bête pour piger que l'école  
est le seul moyen de sortir de ce trou.

79

00:14:41,958 --> 00:14:44,541  
Mais tout le monde ne partage pas  
ton opinion.

80

00:14:44,625 --> 00:14:47,500  
- N'oublie pas de respirer.  
- N'oublie pas de penser.

81

00:14:50,125 --> 00:14:52,000  
- Tu as vu Kilian ?  
- Non.

82

00:14:52,083 --> 00:14:53,666  
Pourquoi tous ces efforts ?

83

00:14:53,750 --> 00:14:55,416  
À la fin, on mourra tous.

84

00:14:55,916 --> 00:14:58,375  
T'es sûr que t'as pas été adopté ?

85

00:14:58,458 --> 00:15:02,500  
T'es sûre que t'as pas un balai  
dans le cul qu'il faudrait retirer ?

86

00:15:02,583 --> 00:15:04,208  
- Abruti !  
- Toi-même !

87

00:15:04,291 --> 00:15:06,333  
- Salut, Martha.  
- Kilian.

88

00:15:10,208 --> 00:15:12,041  
Vous avez des nouvelles d'Erik ?

89

00:15:12,958 --> 00:15:13,958  
Non.

90  
00:15:15,791 --> 00:15:17,458  
C'est flippant, tout ça.

91  
00:15:18,708 --> 00:15:19,916  
Bonjour.

92  
00:15:20,000 --> 00:15:24,458  
Nous invitons toutes les classes  
à se rassembler au gymnase ce matin.

93  
00:15:24,541 --> 00:15:26,291  
Ça doit être pour ton frère.

94  
00:15:26,375 --> 00:15:29,708  
Ça va faire 15 jours.  
Il est jamais parti aussi longtemps.

95  
00:15:29,791 --> 00:15:33,250  
D'habitude, il écrit pour dire  
qu'il supporte plus la maison.

96  
00:15:33,833 --> 00:15:35,958  
Mais cette fois, rien.

97  
00:15:38,583 --> 00:15:41,416  
Allez. Sinon, maman va se fâcher.

98  
00:15:47,083 --> 00:15:48,958  
Ça va recommencer.

99  
00:15:50,583 --> 00:15:52,125  
Ça va recommencer.

100  
00:15:52,208 --> 00:15:54,000  
CONTACTEZ LA POLICE DE WINDEN

101  
00:15:54,541 --> 00:15:56,500  
Ça va recommencer.

102  
00:15:58,958 --> 00:16:00,958

Ça va recommencer.

103

00:16:15,083 --> 00:16:17,208  
Il n'a rien dit d'autre de la matinée.

104

00:16:20,125 --> 00:16:21,875  
Ça a été chez le médecin ?

105

00:16:24,208 --> 00:16:25,916  
Simple visite de contrôle.

106

00:16:32,791 --> 00:16:35,750  
J'y vais, je suis en retard.  
J'avais oublié un truc.

107

00:16:41,291 --> 00:16:42,500  
Tictac.

108

00:16:44,625 --> 00:16:45,833  
Tictac.

109

00:18:37,458 --> 00:18:38,458  
POLICE

110

00:18:38,541 --> 00:18:41,375  
Erik Obendorf a disparu le 22 octobre.

111

00:18:41,458 --> 00:18:44,291  
Ça va faire deux semaines.  
Ni indice ni témoin.

112

00:18:44,375 --> 00:18:49,083  
D'après le procès-verbal,  
l'enquête de voisinage n'a rien donné.

113

00:18:51,958 --> 00:18:53,875  
Vous avez des idées ?

114

00:18:57,958 --> 00:19:00,958  
On n'a toujours pas reçu  
les plannings de la centrale.

115  
00:19:03,208 --> 00:19:04,458  
Bien, relancez-les.

116  
00:19:05,166 --> 00:19:06,500  
Allez voir Tiedemann.

117  
00:19:06,583 --> 00:19:09,416  
- Wöller, occupe-toi des traces de pneus.  
- Bien.

118  
00:19:09,500 --> 00:19:11,666  
Jankowski, retourne voir les Obendorf.

119  
00:19:11,750 --> 00:19:13,500  
Il a peut-être fait une fugue.

120  
00:19:15,666 --> 00:19:17,333  
Ce ne serait pas la première.

121  
00:20:22,833 --> 00:20:24,958  
Un trou noir tel que celui-ci...

122  
00:20:25,750 --> 00:20:30,083  
apparaît lors de la formation  
d'une région centrale qui s'effondre.

123  
00:20:30,166 --> 00:20:31,833  
Elle contient des neutrons.

124  
00:20:31,916 --> 00:20:32,750  
TROU DE VER

125  
00:20:32,833 --> 00:20:35,125  
Ou plutôt de la matière neutronique.

126  
00:20:35,208 --> 00:20:37,083  
Mais pas en quantité suffisante.

127  
00:20:37,166 --> 00:20:40,958  
Lorsqu'une étoile trois fois plus lourde  
que le soleil perd sa lumière,

128  
00:20:42,208 --> 00:20:43,583  
elle explose.

129  
00:20:43,958 --> 00:20:45,625  
Non, elle implose.

130  
00:20:45,708 --> 00:20:47,625  
Cela forme alors un trou noir.

131  
00:20:48,333 --> 00:20:49,458  
Et...

132  
00:20:53,000 --> 00:20:54,291  
Je peux t'aider ?

133  
00:20:58,916 --> 00:21:00,166  
Tu es nouveau ?

134  
00:21:03,166 --> 00:21:04,666  
Je suis Jonas.

135  
00:21:05,333 --> 00:21:07,041  
C'est ta classe, tu en es sûr ?

136  
00:21:11,416 --> 00:21:13,666  
Personne ne m'a parlé d'un nouvel élève.

137  
00:21:15,750 --> 00:21:17,625  
Il manquait une signature.

138  
00:21:24,041 --> 00:21:25,250  
Bien.

139  
00:21:26,458 --> 00:21:27,625  
Bartosz, continue.

140  
00:21:30,750 --> 00:21:33,166  
Nous avons donc un trou noir.

141

00:21:33,916 --> 00:21:35,791  
Sa force de gravité est immense.

142  
00:21:36,291 --> 00:21:40,875  
Tout ce qui passe à proximité est attiré  
et tombe à l'intérieur.

143  
00:21:42,041 --> 00:21:45,291  
Les autres étoiles, les planètes,  
et même la lumière.

144  
00:21:46,416 --> 00:21:49,083  
La force de gravité est si puissante

145  
00:21:49,166 --> 00:21:50,958  
qu'elle attire même la lumière.

146  
00:21:51,666 --> 00:21:54,416  
Une fois à l'intérieur,  
impossible de ressortir.

147  
00:21:55,916 --> 00:21:58,291  
Personne ne sait ce qui se cache derrière.

148  
00:21:58,375 --> 00:22:01,708  
Peut-être rien,  
mais peut-être aussi un monde nouveau.

149  
00:22:01,791 --> 00:22:04,833  
Un monde  
qui ne ressemble en rien au nôtre.

150  
00:22:07,166 --> 00:22:11,708  
Je te demande juste de nous donner accès  
aux plannings des employés.

151  
00:22:12,791 --> 00:22:15,375  
Erik a été vu sur le chemin forestier.

152  
00:22:15,958 --> 00:22:17,416  
Grâce aux plannings,

153

00:22:17,500 --> 00:22:21,458  
on pourra comparer les véhicules  
des employés avec les traces de pneus.

154  
00:22:23,208 --> 00:22:25,208  
Vous avez un ordre du juge ?

155  
00:22:25,875 --> 00:22:27,375  
C'est une simple demande.

156  
00:22:29,041 --> 00:22:30,458  
Pas un ordre.

157  
00:22:34,958 --> 00:22:36,916  
Je vais demander qu'on les sorte.

158  
00:22:46,375 --> 00:22:47,583  
Comment tu vas ?

159  
00:22:53,791 --> 00:22:54,916  
Ça va.

160  
00:22:57,625 --> 00:22:58,791  
Bien.

161  
00:23:06,958 --> 00:23:08,250  
Je me demandais...

162  
00:23:09,375 --> 00:23:12,166  
À ton avis, Erik a pu entrer sur le site ?

163  
00:23:13,375 --> 00:23:16,500  
Les grottes sont en partie situées  
du côté de la centrale.

164  
00:23:16,583 --> 00:23:18,083  
C'est impossible.

165  
00:23:20,166 --> 00:23:22,750  
Les accès sont condamnés  
depuis des années.

166  
00:23:23,791 --> 00:23:25,375  
Personne ne peut entrer.

167  
00:23:28,666 --> 00:23:29,791  
Bon.

168  
00:23:41,916 --> 00:23:44,375  
Rappel : les activités prévues après 16 h

169  
00:23:44,458 --> 00:23:47,708  
sont annulées en raison  
de la réunion de parents d'élèves.

170  
00:23:47,791 --> 00:23:50,041  
Sauf l'atelier théâtre,  
qui a lieu comme prévu

171  
00:23:50,125 --> 00:23:52,458  
mais libérera la salle  
avec une heure d'avance.

172  
00:23:52,541 --> 00:23:55,541  
Le journal du lycée  
se retrouve aujourd'hui au café

173  
00:23:55,625 --> 00:23:57,500  
sous la supervision de M. Hopf.

174  
00:24:09,916 --> 00:24:10,750  
Katharina.

175  
00:24:18,791 --> 00:24:20,291  
Que fais-tu ici ?

176  
00:24:21,166 --> 00:24:22,625  
Je voulais te voir.

177  
00:24:27,416 --> 00:24:28,833  
Je ne sais pas...

178  
00:24:30,791 --> 00:24:32,291



Je sais qu'Ulrich et toi...

179

00:24:33,166 --> 00:24:35,916

Ulrich et les enfants...  
Ils font partie de sa vie.

180

00:24:37,875 --> 00:24:40,500

Je ne me mettrai pas  
en travers de ta route.

181

00:24:42,375 --> 00:24:44,500

C'est très noble de ta part.

182

00:24:50,416 --> 00:24:52,583

Ulrich est passé vous voir ce matin ?

183

00:24:55,333 --> 00:24:57,000

Il voulait déposer un truc.

184

00:24:58,250 --> 00:24:59,625

Quoi donc ?

185

00:25:00,041 --> 00:25:01,458

Aucune idée.

186

00:25:03,166 --> 00:25:05,583

Un truc pour l'école. Pour les enfants.

187

00:25:11,583 --> 00:25:12,583

Non.

188

00:25:16,041 --> 00:25:17,875

Il a sans doute oublié.

189

00:25:41,416 --> 00:25:45,208

N'oubliez pas de me rendre  
vos exposés la semaine prochaine.

190

00:25:45,333 --> 00:25:46,833

Tout le monde !

191

00:25:55,958 --> 00:25:57,208  
Un problème ?

192  
00:25:58,375 --> 00:26:00,416  
Dis-moi pourquoi je suis ici.

193  
00:26:02,291 --> 00:26:03,541  
On se connaît ?

194  
00:26:07,333 --> 00:26:09,083  
Tu ne sais pas qui je suis.

195  
00:26:13,958 --> 00:26:14,791  
Tu viens ?

196  
00:26:31,666 --> 00:26:34,333  
ARIANE  
UNE TRAGÉDIE

197  
00:26:36,666 --> 00:26:38,166  
Jonas, c'est bien ça ?

198  
00:26:42,500 --> 00:26:43,875  
Tout va bien ?

199  
00:26:45,333 --> 00:26:46,875  
Quel jour sommes-nous ?

200  
00:26:49,041 --> 00:26:50,083  
Le 4 novembre.

201  
00:26:52,375 --> 00:26:53,666  
De quelle année ?

202  
00:26:54,208 --> 00:26:55,416  
2019.

203  
00:26:55,500 --> 00:26:56,916  
Je ne comprends pas...

204  
00:27:15,833 --> 00:27:16,708

Maman ?

205

00:27:17,958 --> 00:27:19,041  
Pardon ?

206

00:27:22,291 --> 00:27:23,666  
Tout va bien ?

207

00:27:27,125 --> 00:27:28,500  
Je peux t'aider ?

208

00:28:01,833 --> 00:28:03,000  
Charlotte.

209

00:28:23,916 --> 00:28:25,666  
On ne peut pas continuer.

210

00:28:27,083 --> 00:28:29,416  
Tu ne disais pas ça ce matin.

211

00:28:37,083 --> 00:28:38,375  
Ulrich, pas ici.

212

00:28:42,416 --> 00:28:43,375  
Désolé.

213

00:28:43,458 --> 00:28:44,541  
Quoi ?

214

00:28:48,666 --> 00:28:50,083  
Le profil des pneus :

215

00:28:50,166 --> 00:28:52,541  
47 voitures et deux camions.

216

00:28:52,625 --> 00:28:55,458  
Rien qu'à Winden,  
21 000 véhicules sont déclarés.

217

00:28:55,541 --> 00:28:57,916  
D'accord, et ça m'avance à quoi ?

218

00:29:00,583 --> 00:29:01,416  
J'en sais rien.

219

00:29:01,500 --> 00:29:04,500  
J'ai les plannings de la centrale.  
On peut comparer.

220

00:29:07,125 --> 00:29:08,041  
Wöller.

221

00:29:20,125 --> 00:29:22,791  
Dès lors, j'ai su que rien ne changeait,

222

00:29:23,000 --> 00:29:24,500  
que tout restait tel quel.

223

00:29:25,000 --> 00:29:26,750  
Le rouet tourne,

224

00:29:27,333 --> 00:29:29,208  
décrivant des cercles,

225

00:29:30,291 --> 00:29:32,541  
et chaque destin est uni au suivant.

226

00:29:33,041 --> 00:29:34,541  
C'est un fil,

227

00:29:35,041 --> 00:29:36,666  
rouge comme le sang,

228

00:29:36,750 --> 00:29:39,083  
qui relie les actes  
de chacun d'entre nous.

229

00:29:40,083 --> 00:29:42,000  
On ne peut pas les dénouer.

230

00:29:42,708 --> 00:29:44,208  
Mais on peut les couper.

231  
00:29:45,708 --> 00:29:47,375  
Il a coupé le nôtre

232  
00:29:47,458 --> 00:29:49,083  
d'une lame acérée.

233  
00:29:50,958 --> 00:29:54,125  
Et pourtant,  
tous les fils n'ont pas été coupés.

234  
00:29:54,708 --> 00:29:56,375  
Il reste un lien invisible.

235  
00:29:58,750 --> 00:30:00,750  
Souvent, la nuit, il tire dessus.

236  
00:30:00,833 --> 00:30:05,208  
Je me réveille en sursaut,  
je sais que rien ne disparaît.

237  
00:30:05,916 --> 00:30:06,833  
Que tout demeure.

238  
00:30:13,458 --> 00:30:16,166  
Leurs yeux et leur cœur étaient aveugles

239  
00:30:16,958 --> 00:30:18,458  
et leurs péchés furent punis.

240  
00:30:18,916 --> 00:30:20,375  
Ici et maintenant.

241  
00:30:20,458 --> 00:30:22,458  
Ce qui volait tomba sur la Terre.

242  
00:30:22,541 --> 00:30:24,875  
Ce qui se trouvait sur la Terre  
se métamorphosa.

243  
00:30:25,500 --> 00:30:27,041

Révélant sa face grimaçante

244

00:30:27,125 --> 00:30:30,041  
qui n'était autre  
que l'ignominie devenue chair.

245

00:30:36,541 --> 00:30:38,416  
Super. On va arrêter là.

246

00:30:38,916 --> 00:30:41,083  
On doit terminer une heure plus tôt.

247

00:30:41,583 --> 00:30:44,458  
Rangez tout  
pour la réunion de parents d'élèves.

248

00:30:44,541 --> 00:30:45,875  
Merci.

249

00:30:48,708 --> 00:30:51,083  
On se retrouve à 21 h près du pont.

250

00:31:02,541 --> 00:31:03,541  
Martha.

251

00:31:06,583 --> 00:31:10,000  
J'ignore ce que tu veux de moi,  
mais je ne veux rien de toi.

252

00:31:10,750 --> 00:31:12,083  
Alors, fiche le camp.

253

00:31:15,208 --> 00:31:17,916  
Écoute-moi.  
Tu ignores peut-être qui je suis.

254

00:31:18,000 --> 00:31:20,750  
- Mais on est le 4 novembre et Mikkel...  
- Mikkel ?

255

00:31:23,666 --> 00:31:26,208  
Michael Kahnwald

n'est pas celui que tu crois.

256

00:31:26,291 --> 00:31:28,250  
Le mari de Hannah ? Tu te fous de moi ?

257

00:31:30,875 --> 00:31:32,958  
Je ne connais pas de Michael Kahnwald.

258

00:31:33,791 --> 00:31:36,250  
Le mari de Hannah est mon père.  
Il s'appelle Ulrich.

259

00:31:38,041 --> 00:31:40,958  
Je sais pas ce que tu as pris,  
mais dégage, compris ?

260

00:32:54,708 --> 00:32:56,958  
Attends. Pas si vite.

261

00:33:50,750 --> 00:33:51,791  
Je...

262

00:33:52,291 --> 00:33:53,708  
t'aime.

263

00:33:57,750 --> 00:34:00,833  
Je t'aime.

264

00:34:17,166 --> 00:34:18,916  
Ça va recommencer.

265

00:34:30,250 --> 00:34:31,375  
Maman ?

266

00:34:31,791 --> 00:34:32,791  
Papa ?

267

00:34:42,250 --> 00:34:43,666  
Tictac.

268

00:34:46,458 --> 00:34:47,958

Tout va bien, papi ?

269

00:34:52,708 --> 00:34:54,500  
Le début est la fin.

270

00:34:55,083 --> 00:34:57,750  
Et la fin est le début.

271

00:35:37,250 --> 00:35:38,541  
Je peux t'aider ?

272

00:35:51,083 --> 00:35:52,958  
Tu cherches quelque chose ?

273

00:35:55,000 --> 00:35:57,416  
Je voulais savoir  
si quelqu'un était enterré ici.

274

00:35:58,208 --> 00:35:59,291  
Qui ?

275

00:36:02,541 --> 00:36:03,791  
Kahnwald,

276

00:36:04,833 --> 00:36:06,333  
Michael Kahnwald.

277

00:36:08,625 --> 00:36:11,125  
Nous avons un Daniel Kahnwald,  
mort en 1964,

278

00:36:12,083 --> 00:36:13,625  
mais pas de Michael.

279

00:36:17,458 --> 00:36:19,250  
Je suis peut-être ici pour ça.

280

00:36:22,458 --> 00:36:24,125  
Pour empêcher que ça arrive.

281

00:36:25,625 --> 00:36:26,916



Quoi donc ?

282

00:36:28,541 --> 00:36:29,791  
Je te connais ?

283

00:36:32,291 --> 00:36:34,666  
J'ai l'impression de t'avoir déjà vu.

284

00:36:45,666 --> 00:36:46,875  
Attends !

285

00:36:48,041 --> 00:36:49,625  
Comment tu t'appelles ?

286

00:37:14,666 --> 00:37:20,291  
21 SEPTEMBRE 1987

287

00:37:35,583 --> 00:37:36,750  
Il y a quelqu'un ?

288

00:37:45,791 --> 00:37:49,166  
Je peux t'aider ?  
Tu t'es probablement perdu.

289

00:38:01,708 --> 00:38:03,208  
Le passe-partout.

290

00:38:04,833 --> 00:38:06,916  
Pour la centrale nucléaire.

291

00:38:07,000 --> 00:38:08,500  
C'est une blague ?

292

00:38:09,333 --> 00:38:10,666  
Vous l'avez gardé.

293

00:38:13,333 --> 00:38:15,041  
Tu trouves ça drôle ?

294

00:38:32,875 --> 00:38:35,625  
Fiche le camp ou j'appelle la police.

295  
00:38:59,166 --> 00:39:00,208  
Police...

296  
00:39:15,041 --> 00:39:16,750  
Que me voulez-vous ?

297  
00:39:28,625 --> 00:39:30,416  
Rien n'est vain.

298  
00:39:31,833 --> 00:39:33,333  
Aucune respiration.

299  
00:39:34,500 --> 00:39:35,958  
Aucun pas.

300  
00:39:36,875 --> 00:39:38,291  
Aucun mot.

301  
00:39:39,750 --> 00:39:41,250  
Aucune douleur.

302  
00:39:44,250 --> 00:39:46,791  
Un miracle éternel...

303  
00:39:47,625 --> 00:39:49,125  
réalisé par Lui.

304  
00:39:49,208 --> 00:39:51,333  
Mais qui êtes-vous ?

305  
00:40:41,208 --> 00:40:43,000  
La police est venue aujourd'hui.

306  
00:40:43,833 --> 00:40:45,708  
Tu sais ce que tu dois faire.

307  
00:42:01,916 --> 00:42:03,166  
Kilian ?

308

00:42:06,333 --> 00:42:08,250  
Arrête tes conneries, d'accord ?

309  
00:42:21,291 --> 00:42:22,250  
C'est quoi, ça ?

310  
00:42:25,708 --> 00:42:27,333  
Qu'est-ce que tu fais là ?

311  
00:42:27,625 --> 00:42:29,333  
Je ne veux pas te faire peur.

312  
00:42:30,583 --> 00:42:33,750  
- Pourquoi t'as dit qu'on se connaissait ?  
- Parce que c'est vrai.

313  
00:42:34,333 --> 00:42:36,166  
Mais à une autre époque.

314  
00:42:39,291 --> 00:42:40,666  
Ça veut dire quoi ?

315  
00:42:56,916 --> 00:42:58,750  
Tu as déjà vu tout ça.

316  
00:42:59,625 --> 00:43:00,833  
La lumière.

317  
00:43:01,750 --> 00:43:03,333  
La forêt. Moi.

318  
00:43:08,416 --> 00:43:09,750  
C'est un déjà-vu.

319  
00:43:10,875 --> 00:43:13,041  
Ou bien une erreur dans la matrice.

320  
00:43:14,458 --> 00:43:15,458  
Quoi ?

321  
00:43:19,375 --> 00:43:21,583

Je crois savoir pourquoi je suis ici.

322

00:43:22,958 --> 00:43:24,791  
Pourquoi tu es venue me chercher.

323

00:43:25,875 --> 00:43:27,458  
Je dois changer ça.

324

00:43:30,000 --> 00:43:31,416  
Changer quoi ?

325

00:43:38,208 --> 00:43:39,625  
C'est qui ?

326

00:43:40,500 --> 00:43:42,833  
- Où est Mikkel ?  
- Mikkel ?

327

00:43:43,375 --> 00:43:44,958  
Mikkel n'est pas avec vous ?

328

00:43:45,333 --> 00:43:46,500  
T'es aveugle ?

329

00:43:49,916 --> 00:43:51,666  
Qu'est-ce qu'il fait là ?

330

00:43:52,541 --> 00:43:54,166  
C'est toi qui l'as amené ?

331

00:43:55,333 --> 00:43:56,708  
C'est quoi, ce bordel ?

332

00:43:58,583 --> 00:44:00,791  
- Tu connais mon frère ?  
- C'est impossible.

333

00:44:00,875 --> 00:44:04,375  
Tu l'as amené avec toi.  
Heide, la baby-sitter, est malade.

334

00:44:04,458 --> 00:44:07,083  
Il ne voulait pas rester seul,  
alors il est venu.

335  
00:44:09,750 --> 00:44:11,625  
C'est quoi, ces conneries ?

336  
00:44:11,958 --> 00:44:14,541  
Mikkel est assez grand  
pour se garder tout seul.

337  
00:44:15,041 --> 00:44:16,791  
Tu ferais mieux de dégager.

338  
00:44:17,875 --> 00:44:19,458  
Fous le camp, espèce de barjo.

339  
00:44:25,458 --> 00:44:26,583  
Viens.

340  
00:44:29,833 --> 00:44:31,083  
Martha.

341  
00:44:52,666 --> 00:44:55,750  
Charlotte ?  
Je vais à la réunion de parents d'élèves.

342  
00:44:56,333 --> 00:44:58,000  
Je te dépose, si tu veux.

343  
00:45:00,708 --> 00:45:01,833  
D'accord.

344  
00:45:03,291 --> 00:45:05,291  
Je vous laisse continuer ?

345  
00:45:55,125 --> 00:45:57,000  
On aurait dit qu'il te connaissait.

346  
00:45:59,375 --> 00:46:01,625  
- Tu le connais ?  
- Non.

347

00:46:02,166 --> 00:46:03,333

Aucune idée.

348

00:46:06,750 --> 00:46:10,041

Vous savez que Nostradamus a prédit  
la fin du monde cette année ?

349

00:46:10,750 --> 00:46:12,250

N'importe quoi.

350

00:46:13,500 --> 00:46:15,250

Non, c'est vrai.

351

00:46:15,333 --> 00:46:17,666

L'apocalypse est quasiment pour demain.

352

00:46:18,583 --> 00:46:21,000

Heureusement que ma copine a un bunker.

353

00:46:21,583 --> 00:46:23,125

Comment ça ?

354

00:46:23,875 --> 00:46:24,833

Rien.

355

00:46:26,250 --> 00:46:27,625

Comment ça ?

356

00:47:05,458 --> 00:47:08,416

Vous pensez trouver quelque chose ici ?

357

00:47:09,125 --> 00:47:11,166

Erik dormait parfois ici en été.

358

00:47:14,625 --> 00:47:16,583

Un truc a peut-être échappé à la police.

359

00:47:19,541 --> 00:47:21,791

Vous connaissez le monstre des grottes ?

360  
00:47:21,875 --> 00:47:24,708  
- Arrête tes conneries.  
- C'est pas des conneries.

361  
00:47:25,791 --> 00:47:27,208  
Il y a presque 100 ans,

362  
00:47:27,291 --> 00:47:30,500  
juste après la guerre,  
des expériences ont été faites ici.

363  
00:47:30,583 --> 00:47:32,416  
Quel genre d'expériences ?

364  
00:47:34,000 --> 00:47:35,541  
- C'était quoi ?  
- Quoi ?

365  
00:47:43,458 --> 00:47:44,458  
Merde.

366  
00:47:44,833 --> 00:47:46,291  
Il y a quoi là-dedans ?

367  
00:47:46,375 --> 00:47:47,583  
- C'est quoi ?  
- Merde !

368  
00:47:48,208 --> 00:47:49,791  
- Putain !  
- C'est quoi ?

369  
00:47:49,875 --> 00:47:51,500  
- C'est quoi, ça ?  
- Courez !

370  
00:47:51,583 --> 00:47:53,208  
- C'est quoi, ces flashes ?  
- Allez !

371  
00:47:53,625 --> 00:47:55,250  
- On fiche le camp !

- Martha !

372

00:47:55,750 --> 00:47:57,166

- Martha, viens.

- Vite !

373

00:47:57,250 --> 00:47:58,791

Cours !

374

00:48:15,041 --> 00:48:16,125

Kilian ?

375

00:48:28,458 --> 00:48:29,875

Martha.

376

00:51:28,250 --> 00:51:30,583

- C'est fini ?

- Je pense, oui.

377

00:51:34,791 --> 00:51:35,916

Qu'est-ce que...

378

00:51:36,625 --> 00:51:38,375

C'est quoi, ce truc ?

379

00:51:39,750 --> 00:51:41,083

Mon Dieu !

380

00:51:44,333 --> 00:51:45,458

Putain !

381

00:51:46,250 --> 00:51:47,125

Merde !

382

00:51:48,166 --> 00:51:50,083

Merde !

383

00:51:50,333 --> 00:51:51,583

Putain.

384

00:51:56,791 --> 00:51:57,791



Il est mort ?

385

00:51:59,000 --> 00:52:00,875  
Oui, je crois.

386

00:52:00,958 --> 00:52:03,375  
C'est qui ?

387

00:52:09,083 --> 00:52:11,166  
CARTE SCOLAIRE  
MADS NIELSEN, 4 DÉCEMBRE 1973

388

00:52:14,208 --> 00:52:15,708  
Mads Nielsen.

389

00:52:53,916 --> 00:52:56,500  
J'ai attendu ce moment  
pendant si longtemps.

390

00:52:58,041 --> 00:52:59,791  
J'ai attendu ton retour.

391

00:53:04,125 --> 00:53:05,541  
Qui êtes-vous ?

392

00:53:16,791 --> 00:53:18,000  
Mikkel.

393

00:53:18,750 --> 00:53:20,708  
Il n'est pas revenu.

394

00:53:21,750 --> 00:53:23,708  
Il ne sera pas ton père.

395

00:53:23,791 --> 00:53:24,875  
Et toi...

396

00:53:25,375 --> 00:53:27,666  
tu ne naîtras jamais dans ce monde.

397

00:53:28,666 --> 00:53:31,416

Un monde sans toi.

398

00:53:32,916 --> 00:53:35,041  
N'est-ce pas ce que tu voulais ?

399

00:53:38,416 --> 00:53:39,833  
Mais malgré tout,

400

00:53:40,375 --> 00:53:44,416  
ce monde est condamné  
au même destin que le tien.

401

00:53:46,166 --> 00:53:48,125  
Tout va s'effondrer.

402

00:53:49,125 --> 00:53:51,583  
Dans ce monde comme dans le tien.

403

00:53:53,375 --> 00:53:54,666  
Encore.

404

00:53:54,750 --> 00:53:56,125  
Et encore.

405

00:53:57,708 --> 00:53:59,125  
À cause de toi.

406

00:54:06,875 --> 00:54:08,583  
Et à cause de moi.

407

00:54:15,000 --> 00:54:16,208  
Martha.

408

00:54:45,583 --> 00:54:50,000  
21 SEPTEMBRE 1888

409

00:55:27,125 --> 00:55:28,375  
Jonas ?

410

00:56:16,458 --> 00:56:18,125  
Tu es vivante.

411  
00:56:22,375 --> 00:56:24,000  
Tu es vivante !

412  
00:56:35,625 --> 00:56:37,250  
Je ne suis pas Martha.

413  
00:56:44,416 --> 00:56:45,916  
Je ne suis pas ta Martha.

414  
00:56:51,750 --> 00:56:53,458  
Comment ça ?

415  
00:57:01,041 --> 00:57:03,458  
Je suis ici  
pour t'aider à trouver l'origine.

416  
00:57:05,750 --> 00:57:07,250  
La chose...

417  
00:57:08,583 --> 00:57:10,708  
au commencement de tout.

418  
00:57:12,208 --> 00:57:13,791  
Dans ton monde...

419  
00:57:18,208 --> 00:57:19,708  
et dans le mien.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.